

Egypt Det Mf  
PD-ABN-879  
93487



# U.S. ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM IN EGYPT

A.I.D. Project Number 263-0220

**CONFORMED  
COPY**

**SECOND AMENDMENT  
TO  
GRANT AGREEMENT  
BETWEEN  
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
AND THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
FOR  
PVO DEVELOPMENT PROJECT**

Dated:

<b>FUNDS RESUMED</b>	
App <u>72-114/51037</u>	Res. No. <u>P940815</u>
FCCC _____	BPC. <u>HES4-94-23263-IG13</u>
Off. Code <u>802</u>	Amount <u>3,794,000.00</u>
Agent Code <u>444470026</u>	Acc. Basis _____
Cbl. Str. Dt. <u>09/28/94</u>	Cbl. End Dt. <u>09/30/96</u>
BY <u>HA B &amp; A</u>	MACs _____ Date <u>09/27/94</u>

- 1 -

Second Amendment, dated \_\_\_\_\_ to the Grant Agreement, dated May 30, 1991 between the Arab Republic of Egypt ("Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") for PVO Development Project.

SECTION 1. The Grant Agreement as amended on September 29, 1992 is hereby further amended as follows:

A. Section 3.1 is amended by deleting "Six Million Five Thousand Six Hundred Ninety Nine United States ("U.S") Dollars (\$6,005,699)" and by substituting "Nine Million Eight Hundred Thousand United States ("U.S.") Dollars (\$9,800,000)" therefor.

B. Section 3.2 is amended by deleting "September 30, 1994" and by substituting "September 30, 1996" therefor.

C. Article 5 is amended by adding the following Section 5.6 thereto:

"SECTION 5.6. Approval of Changes to Operations Manual. The Grantee and A.I.D. hereby approve all changes to the Operations Manual which will be made in order to incorporate the revisions to the Project stated in Annex I, attached to this Second Amendment to the Grant Agreement."

D. Annex I, is amended by the addition thereto of Amendment No. 1 to Annex I attached hereto, which becomes an integral part of the PVO Development Project Grant Agreement.

E. The Illustrative Financial Plan, attached to Annex I, is deleted in its entirety and the Illustrative Financial Plan attached hereto is substituted therefor.

SECTION 2. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Amendment and will notify A.I.D. as promptly

as possible of the fact of such ratification.

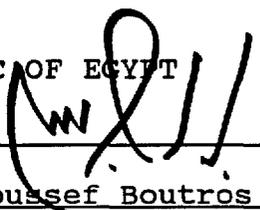
SECTION 3. Language of Amendment. This Amendment is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will prevail.

SECTION 4. Except as specifically amended or modified herein, the Grant Agreement shall remain in full force and effect in accordance with all of its terms.

SECTION 5. This Amendment shall enter into force when signed by both parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representatives, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY :  \_\_\_\_\_

NAME : Dr. Youssef Boutros Ghali

TITLE: Minister of State for International Cooperation

BY :  \_\_\_\_\_

NAME : Dr. Hassan Selim

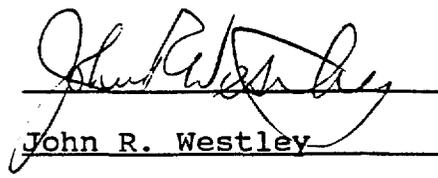
TITLE: Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY :  \_\_\_\_\_

NAME : Edward S. Walker, Jr.

TITLE: Ambassador

BY :  \_\_\_\_\_

NAME : John R. Westley

TITLE: Director, USAID/Egypt

Implementing Organization

In acknowledgement of the foregoing Agreement, a representative of the implementing organization has subscribed his name:

BY : Amal Osman

NAME : Dr. Amal Osman

TITLE: Minister of Social Affairs

AMENDMENT NO. 1 TO  
PROJECT DESCRIPTION FOR  
PVO DEVELOPMENT PROJECT

Certain aspects of the PVO Development Project are being revised in this Amendment No. 1 to Annex I, PVO Development Project Description. These changes consist of: 1) modifying the requirements for allowing Egyptian Private Voluntary Organizations (EPVOs) to access the Grant Fund; 2) increasing the Life-of-Project funding; and 3) extending the Project Assistance Completion Date. These changes are discussed below in detail. All other aspects of the Project Description remain in effect.

**1. Modification of Requirements to Allow EPVOs to Access the Grant Fund.**

The Project as initially designed would assist a group of Egyptian Private Voluntary Organizations (EPVOs) to become eligible for AID registration. Upon becoming registered with AID, the EPVO would then become eligible to receive a grant from the Grant Fund. This aspect of the Project is being revised to allow EPVOS to more easily access the Grant Fund. The revision will also better facilitate achievement of the objective expressed by the Ministry of Social Affairs (MOSA) and USAID that the PVO Development Project assist, to the greatest extent possible, in strengthening the capacity of local Egyptian organizations to carry out development activities.

To facilitate this, the requirement that EPVOs be registered prior to receiving grants from the Grant Fund is being deleted and substitute Graduation Criteria will be utilized by the Umbrella Management Institution (UMI) to determine if an EPVO is eligible to receive a grant from the Grant Fund. These Graduation Criteria ensure that the EPVOS are legal entities under the laws of Egypt; are private, voluntary and non-profit in nature; have adequate management capability, including satisfactory financial management systems to properly administer and account for AID grant funds; are engaged in carrying out charitable or development assistance operations of a nonreligious and nonpolitical nature; have a responsible governing board; and receive funds from private sources. It is expected that approximately 10 EPVOs will meet the Graduation Criteria and become eligible to receive funds from the Grant Fund. The UMI will continue to provide capacity building support services to other EPVOs as well, besides those that meet the Graduation Criteria.

**2. Increase in Life-of-Project Funding.**

To support accomplishment of the objective of the Ministry of Social Affairs (MOSA) and USAID that the PVO Development Project assist in strengthening the capacity of local Egyptian organizations to carry out development activities, AID will increase the Life-of-Project funding available for grants to PVOs, particularly EPVOs, as well as provide additional funding to cover additional services to be provided by UMI. Total Life-of-Project costs for Phase I are estimated at \$15,350,000. The AID contribution to this total is twelve million five hundred thousand dollars (\$12,500,000), subject to the availability of funds, with the balance provided by the participating PVOs. The revised Illustrative Financial Plan for the PVO Development Project is attached hereto.

**3. Extension of the Project Assistance Completion Date.**

The Project Assistance Completion Date for the PVO Development Project, which commenced on May 30, 1991, is being extended to September 30, 1996. This will result in a Life-of-Project of five years and four months. Stage 3, the operational phase, is being extended to run through the end of June 1996 in order to provide adequate time for those EPVOS which receive grants from the Grant Fund to complete their activities. Stage 4, Project evaluation, will now commence in December 1995. Upon completion of the Project evaluation, Stage 5 will commence. If the evaluation results are positive, Stage 5 will consist of amending the Project to add a second phase. Alternatively, if a decision is made not to add a second phase to the Project, Stage 5 will consist of phase out activities.

ILLUSTRATIVE FINANCIAL PLAN  
PROJECT 263-0220

(\$000)

BUDGET ELEMENT	AID CONTRIBUTION					NON-USG CONT.	GRAND TOTAL
	PREV OBLIGS	FY 94 OBLIGS	TOTAL OBLIGS TO DATE	FUTURE OBLIGS	LIFE OF PROJECT	ANTICI- PATED LOP BUDGET	
	US \$	US \$	US \$	US \$	US \$	US \$	
TA, TRNG, MGT, AUDITS OF PVOS	2,026	1,026	3,052	750	3,802	0	3,802
GRANTS	3,850	2,700	6,550	1,950	8,500	2,850	11,350
EVALUATIONS	75	68	143	0	143	0	143
AUDITS OF UMI	55	0	55	0	55	0	55
<b>TOTALS</b>	<b>6,006</b>	<b>3,794</b>	<b>9,800</b>	<b>2,700</b>	<b>12,500</b>	<b>2,850</b>	<b>15,350</b>

\* Includes both US \$ fixed costs as well as LE local currency amounts expressed in U.S. Dollars (for details on procurement sources and disbursement refer to articles 6 & 7 of the Grant Agreement for Project 263-0220).

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
مشروع رقم (٢٢٠ - ٢٦٣)

---

التعديل الثاني  
لاتفاقية منحة مشروع تطوير الهيئات  
التطوعية الخاصة  
بين  
جمهورية مصر العربية  
و  
الولايات المتحدة الأمريكية

---

بشاريخ / / ١٩٩٤

التعديل الثاني بتاريخ / / ١٩٩٤ لإتفاقية منحة مشروع تطوير الهيئات التطوعية الخاصة المؤرخة ٣٠ مايو ١٩٩١ بين جمهورية مصر العربية ( الممنوح له ) والولايات المتحدة الأمريكية وتمثلها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ( الوكالة ) .

بند ١ :

تعديل إتفاقية المنحة المعدلة في ١٩٩٢/٩/٢٩ على النحو التالي :-

أ - يعدل بند (١-٣) بحذف " ستة مليون وخمسة آلاف وستمائة تسعة وتسعون دولار أمريكي (٦,٠٠٥,٦٦٩ دولار أمريكي) " ويحل محلها " تسعة مليون وثمانمائة ألف دولار أمريكي (٩,٨٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي) " .

ب - يعدل بند (٢-٣) بحذف " ٣٠ سبتمبر ١٩٩٤ " ويحل محلها " ٣٠ سبتمبر ١٩٩٦ " .

ج - تعديل مادة (٥) بإضافة بند (٥-٦) على النحو التالي :-

"بند (٥-٦) الموافقة على التغييرات التي ستتم في الدليل الإرشادي

يوافق الممنوح والوكالة على جميع التغييرات التي ستتم في الدليل الإرشادي وذلك حتى يتسنى دمج المراجعات التي تمت على المشروع المضمون عليها في الملحق (١) المرفق هنا بالتعديل الثاني لإتفاقية المنحة " .

د - يعدل الملحق (١) بإضافة التعديل رقم "١" لملحق (١) المرفق هنا والذي يصبح جزء مكملاً لإتفاقية منحة مشروع تطوير الهيئات التطوعية الخاصة .

هـ - تحذف الخطة المالية التوضيحية المرفقة لملحق (١) كلياً وتحل محلها الخطة المالية التوضيحية المرفقة هنا كمرفق .

بند ٢ : التمديد

يتخذ الممنوح كافة الخطوات الضرورية لإستكمال جميع الاجراءات القانونية اللازمة للتمديد على هذا التعديل ، ويقوم بإخطار الوكالة بذلك في أسرع وقت ممكن .

بند ٣ : لغة الإتفاقية :

حسب هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية وفي حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزي .

بند ٤ :

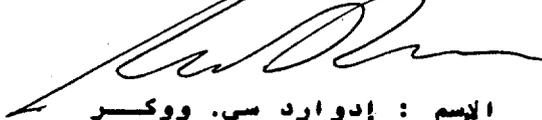
بإستثناء ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل إتفاقية المنحة سارية المفعول ولها كامل القوة والاثر طبقا لجميع أحكامها .

بند ٥ :

يتمتع هذا التعديل ساري المفعول اعتبارا من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهادا على ذلك فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة  
الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين - قد وقعوا على هذا التعديل  
باسمائهم وتم تسليمه في اليوم والسنة المحددين أعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية

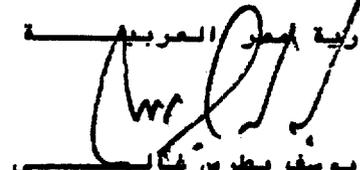


الاسم : إدوارد سي. ووكر  
المفبر الأمريكي



الاسم : جون ر. وسب  
مدير الوكالة الأمريكية  
للتنمية الدولية  
بمصر

جمهورية مصر العربية



الاسم : د. يوسف بطرس غالي  
وزير الدولة بمجلس  
الوزراء للتعاون الدولي



الاسم : د. حسن سليم  
رئيس قطاع التعاون  
الاقتصادي مع الولايات  
المتحدة الأمريكية

الهيئات المنفذة

وإعلاما عن الإثاقية السابقة فإن ممثل الهيئة  
التنفيذية وقد وقع بإسمه .

الإسم : د. آمال عثمان

أما

وزيرة الشؤون الاجتماعية

التعديل رقم "١" لملحق (١)

من صفحة ١ الى ٣

التعديل رقم "١" لوصف  
مشروع تطوير الهيئات التطوعية

بمقتضى هذا التعديل رقم (١) لملحق رقم (١) لوصف مشروع تطوير الهيئات التطوعية الخاصة سوف يتم مراجعة بعض سمات المشروع حيث تتضمن هذه التغييرات مايلي :

- ١- تغيير المتطلبات للسماح للهيئات التطوعية الخاصة المصرية بالحصول على تمويل من أرصدة المنحة .
  - ٢- زيادة التمويل طوال فترة حياة المشروع .
  - ٣- مد تاريخ استكمال المساعدة للمشروع .
- يتم مناقشة هذه التغييرات بالتفصيل فيما يلي وتبقى جميع السمات الأخرى لوصف المشروع سارية المفعول .

١- تغيير المتطلبات للسماح للهيئات التطوعية الخاصة المصرية بالحصول على تمويل من أرصدة المنحة :

تم تصميم هذا المشروع بداية لمساعدة مجموعة من الهيئات التطوعية الخاصة المصرية لتصبح صالحة للتسجيل بالوكالة . بعد التسجيل بالوكالة يصبح من حق الهيئة التطوعية الخاصة المصرية الحصول على منحة من أرصدة المنحة . وسوف يتم مراجعة هذه السمة من سمات المشروع حتى يمكن تسهيل حصول الهيئات التطوعية الخاصة المصرية على تمويل من أرصدة المنحة . سوف يتركز المراجعة أيضا التوصل بطريقة أفضل الى تحقيق الهدف الموضح بمعرفة وزارة الشؤون الاجتماعية والوكالة وهو أن يساعد مشروع تطوير الهيئات التطوعية الخاصة في تقوية قدرات الهيئات التطوعية الخاصة المصرية على تنفيذ الأنشطة التنموية الى أقصى درجة ممكنة .

لتسهيل ذلك يتم حذف شرط تسجيل الهيئات التطوعية الخاصة المصرية قبل الحصول على أي منح من أرصدة المنحة ويحل محله معايير التدرج التي سوف تستخدمها هيئة المظلة الإدارية لتحديد مدى ملاءمة

الهيئات التطوعية الخاصة المصرية في تلقى منحة من ارمدة المنحة .  
سوف تضمن معايير التدرج هذه أن الهيئات التطوعية الخاصة المصرية  
هي وحدات قانونية طبقا للقوانين المصرية و أنها بطبيعتها هيئات  
تطوعية خاصة لا تهدف الى الربح وتتمتع بقدره ادارية جيدة بالإضافة  
الى أنظمة ادارة مالية سليمة لتتولى ادارة وحساب اموال المنح  
المقدمة من الوكالة الأمريكية بدقة وأن لها دورا هاما في تولي  
عمليات المساعدة الخيرية أو التنموية ذات الطبيعة غير الدينية أو  
السياسية ولها مجلس مسئول يتولى امورها وأنها تحمل على تمويل من  
مصادر خاصة . ومن المتوقع أن تنطبق هذه المعايير على حوالى ١٠  
من الهيئات التطوعية الخاصة المصرية لتصبح مألحة لتلقى تمويل من  
ارمدة المنحة . وسوف تواصل "المظلة" مد الهيئات التطوعية الخاصة  
المصرية الأخرى بخدمات دعم القدرات البنائية الى جانب الهيئات  
التي تنطبق عليها المعايير مألحة الذكر .

#### ٢- زيادة التمويل طوال فترة حياة المشروع

لدمم انجاز هدف وزارة الشؤون الاجتماعية والوكالة الأمريكية  
للتنمية الدولية اى مساعدة مشروع تطوير الهيئات التطوعية الخاصة  
في تقوية امكانيات المنظمات المحلية المصرية لتولى القيام بأنشطة  
التنمية ستقوم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بزيادة التمويل  
المتاح للمشروع طوال فترة حياته لتمويل منح الهيئات التطوعية  
الخاصة وبالأخص الهيئات التطوعية الخاصة المصرية بالإضافة الى  
توفير تمويل اضافى لتغطية الخدمات الإضافية التي تقدمها "المظلة"  
" . يقدر اجمالى التكلفة طوال فترة حياة المشروع للمرحلة الأولى  
بـ ١٥,٣٥٠,٠٠٠ دولار أمريكى . تساهم الوكالة الأمريكية للتنمية  
الدولية من هذا الاجمالى بمبلغ اثنى عشر مليون وخمسمائة ألف دولار  
( ١٢,٥٠٠,٠٠٠ ) وذلك وفقا لتوافر الاعتمادات المالية والرصيد  
المقدم من الهيئات التطوعية الخاصة المشاركة بالمشروع . مرفق  
رفق هذا الخطة المالية التوفيقية لمشروع تطوير الهيئات التطوعية  
الخاصة .

-٣- مد تاريخ إستكمال المساعدة للمشروع :

تاريخ إستكمال المساعدة لمشروع تطوير الهيئات التطوعية الخاصة الذي بدء في مايو ١٩٩١ سوف يمتد الى ٣٠ سبتمبر ١٩٩٦ . نتيجة لذلك تكون فترة حياة المشروع خمس سنوات وأربعة أشهر . يتم مد المرحلة الثالثة أي المرحلة العملية حتى آخر شهر يونية ١٩٩٦ حتى يتوفر وقت كافي للهيئات التطوعية الخاصة المصرية التي تحمل على منح من أرصدة المنحة لإستكمال أنشطتها . تبدأ المرحلة الرابعة وهي تقييم المشروع في ديسمبر ١٩٩٥ . وعند الانتهاء من تقييم المشروع تبدأ المرحلة الخامسة . وإذا كانت نتائج التقييم إيجابية فإن المرحلة الخامسة سوف تتضمن تعديل المشروع لإضافة مرحلة ثانية . ويكون البديل في حالة إذا ماقرر عدم اضافة مرحلة ثانية للمشروع هو أن تكون المرحلة الخامسة متضمنة أنشطة الإنهاء التدريجي من المشروع .

التعديل رقم (١) لملحق (١)

الخطة المالية التوضيحية

مشروع رقم ٢٦٣ - ٢٢٠

"بالألف دولار أمريكي"

الاجمالي العام	مساهمة الهيئات الامريكية الغير حكومية	مساهمات الوكالات					مكون الموازنة
		الارتباطات اجمالي الارتباطات حتى تاريخه	الارتباطات المستقبلية	الارتباطات خلال فترة حياة المشروع	ارتباطات السنة المالية ١٩٩٤	ما تم الارتباط عليه	
٢٨٠٢	-	٢٨٠٢	٧٥٠	٢٠٥٢	١٠٢٦	٢٠٢٦	- مساعدة فنية ، تدريب ادارة ومراجعة الهيئات التطوعية الخاصة .
١١٢٥٠	٢٨٥٠	٨٥٠٠	١٩٥٠	٦٥٥٠	٢٧٠٠	٢٨٥٠	منح
١٤٣	-	١٤٣	-	١٤٣	٠٦٨	٠٧٥	تقييم
٠٥٥	-	٠٥٥	-	٠٥٥	-	٠٥٥	مراجعة هيئة المظلة الادارية
١٥٢٥٠	٢٨٥٠	١٢٥٠٠	٢٧٠٠	٩٨٠٠	٢٧٩٤	٦٠٠٦	الاجمالي

تشتمل الخطة المالية التوضيحية على التكاليف الثابتة بالدولار الأمريكي والمقابل بالدولار الأمريكي للجنة المصري ( لمزيد من التفاصيل عن مصادر الشراء والمسحوبات يرجع الى المادة ٦ ، ٧ من اتفاقية منحة المشروع ( ٢٦٣ - ٢٢٠ ) .